
Конференция по разоружению

17 September 2009

Russian

Окончательный отчет об одна тысяча сто шестьдесят втором пленарном заседании,
состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве, во вторник, 17 сентября 2009 года, в 10 ч. 20 м.

Председатель: г-н Кристиан Штрохал (Австрия)

Председатель (*говорит по-английски*): 1162-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Мы близимся к завершению. В списке ораторов на сегодня у меня фигурирует посол Японии. Ну а потом, разумеется, мы займемся годовым докладом, и, как обычно, я позволю дальнейшие заявления после принятия доклада и сам выскажу кое-какие заключительные замечания.

Ну а теперь я просто предоставлю слово послу Японии.

Г-н Суда (Япония) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я попросил слова, чтобы кратко привлечь внимание к документу, подготовленному Международной группой по расщепляющимся материалам и озаглавленному "Договор о запрещении производства расщепляющихся материалов для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств с постатейными разъяснениями" от 2 сентября 2009 года, которой делегации Канады, Нидерландов и Японии совместно представили вчера в секретариат Конференции на предмет его распространения в качестве официального документа Конференции по разоружению.

Цель распространения этого документа состоит в том, чтобы предоставить государствам-членам Конференции полезный справочный материал в рамках вероятных переговоров по договору о запрещении производства расщепляющегося материала. Я хотел бы добавить, что документ никоим образом не представляет официальной позиции государств, которые его вносят. И хотя мне сказали, что из-за нехватки времени это представление не может быть отражено в проекте доклада, который лежит перед нами, я надеюсь, что он будет отражен в перечне документов, представленных Конференции, которые зарегистрированы по пункту 37 заключительного доклада Конференции.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю посла Японии, и как обычно, этот документ будет распространен секретариатом. Если нет других ораторов, то сейчас я перейду к последнему пункту нашей повестки дня, каким является принятие годового доклада, и я бы предложил вам рассмотреть проект доклада и оформить понимание, которого мы достигли на вчерашних консультациях относительно проекта, как содержится в документе CD/WP.554/Rev.1 с поправками в Rev.1/Amend.2, которые были распространены среди всех вас после вчерашних консультаций. Я хотел бы, пользуясь возможностью, поблагодарить всех за их участие и их гибкость, проявленные в ходе этих консультаций.

Как я понимаю, я могу считать, что Конференция теперь желает принять доклад, как содержится в Rev.1 и с поправками, внесенными в Amend.2.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Я еще раз благодарю вас за дух сотрудничества и компромисса, который позволил нам весьма успешно провести переговоры и принять наш доклад.

А сейчас я с удовольствием перехожу к списку ораторов для оглашения заявлений после принятия доклада. Я приветствую государственного секретаря и политического директора Министерства иностранных дел Венгрии посла Габора Иклоди.

Г-н Иклоди (Венгрия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поздравить вас и предыдущих председателей П-6 с консенсусным принятием годового доклада Конференции по разоружению за 2009 год. Венгрия высоко ценит ваше умелое лидерство и неустанные усилия, которые привели нас к этому моменту.

Год 2009 стал особым годом в зале Совета. 29 мая нас в Будапеште информировали, что Конференция по разоружению успешно приняла консенсусом под председательством Алжира свою долгожданную программу работы на сессию 2009 года. Мы хотели бы поблагодарить посла Алжира Идрисса Джазаيري за его превосходную и поистине искусную работу.

В последующие недели Венгерская Республика была готова принять председательское решение об осуществлении программы работы. И тот факт, что после длительной дискуссии Конференция по разоружению не оказалась в состоянии принять консенсусом это решение, вызвал оторопь на тот счет, почему это не оказалось возможным. Вместе с тем годовой доклад, который был только что принят сейчас консенсусом, сообщит Генеральной Ассамблее и внешнему миру, что Конференция по разоружению проснулась от десятилетней спячки.

Позитивный импульс, генерированный этим принятием, имеет по крайней мере два очень важных следствия. Во-первых, он демонстрирует, что этот уникальный орган способен и желает начать после долгого застоя предметные переговоры. Во-вторых, в каждой столице директивные работники получают заблаговременное предупреждение: с 2010 года мы можем ожидать, что Конференция по разоружению начнет предметные переговоры, что потребует больше персонала, больше экспертов и гораздо больше времени, посвящаемого работе Конференции по разоружению. В эти дни, когда директивные работники несут особую ответственность за ограниченные финансовые ресурсы, эти сигналы имеют крайне важное значение.

Мы бы призвали все делегации поддерживать эту позитивную динамику в последующие месяцы и найти возможность для скорейшего начала предметной работе в следующем январе.

Я хотел бы заверить вас, г-н Председатель, и приходящего Председателя, что наша делегация будет готова активно включиться в работу в следующем году, а также, хотелось бы надеяться, в переговоры по тем ключевым проблемам, которые были идентифицированы в программе работы на 2009 год.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю государственного секретаря Венгрии за его выступление и за его чудесные слова. Слово имеет следующий оратор в списке посол Китая.

Г-н Ван (Китай) (*говорит по-китайски*): Китайская делегация хотела бы поблагодарить Председателя за его усилия по продвижению вперед с осуществлением документа CD/1864. Мы также хотели бы поблагодарить вас за неустанные усилия и колоссальный вклад с целью побудить все стороны достичь консенсуса по докладу Конференции. В то же время мы благодарим все причастные стороны за их гибкость и усердную работу по довершению доклада. Мы надеемся, что они окажутся в состоянии на основе работы, проделанной в этом году, продолжить совместную работу над тем, чтобы как можно скорее развернуть в следующем году предметную работу Конференции по всем пунктам ее повестки дня. Китай готов прилагать свои собственные усилия в русле достижения этой цели.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю посла Китая. Слово имеет посол Швеции.

Г-н Хеллгрэн (Швеция) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я имею честь выступить от имени Европейского союза.

Я беру слово для того, чтобы поздравить вас и всю бригаду П-6 с консенсусным принятием годового доклада Конференции по разоружению Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Европейский союз приветствует вас в связи с вашим искусным руководством этим процессом.

Коллективная и успешная работа П-6 в этом году дает нам основания подтвердить, что Европейский союз твердо ценит систему работы председательств П-6 на протяжении последних четырех лет. Эта система значительно способствует прогрессу в работе Конференции по разоружению. Европейский союз приветствует тот факт, что эта модель тесной и непрестанной координации среди председательств ежегодных сессий уже является общим завоеванием.

Европейский союз также подтверждает свое желание стать свидетелем расширения Конференции по разоружению, в особенности, за счет его государств-членов, которые еще не являются членами Конференции.

Сессия Конференции по разоружению 2009 года будет памятна как год, когда Конференция наконец набралась политической воли, дабы преодолеть 12-летний застой. Европейский союз вместе с лидерами всех регионов мира приветствовал принятие 29 мая под алжирским председательством всеобъемлющей и сбалансированной программы работы. Консенсусное принятие CD/1864 возвестило, что Конференция по разоружению вновь готова играть свою роль в качестве единого постоянного многостороннего форума, имеющегося в распоряжении у международного сообщества для разоруженческих переговоров.

Европейский союз был готов воспользоваться этой возможностью. И поэтому вызывает глубокое разочарование последующая неспособность Конференции по разоружению хотя бы начать реализацию своей согласованной программы работы.

Но сейчас пора посмотреть вперед. Только что принятый годовой доклад закладывает почву для скорейшего начала предметной работы, когда мы встретимся вновь и начнем сессию Конференции 2010 года.

Сессия Конференции по разоружению 2009 года стала прорывной, несмотря на сохраняющиеся процедурные трудности. И на своей сессии 2010 года Конференции по разоружению надо быстро начать реальные предметные переговоры и работу на основе политического консенсуса, достигнутого в 2009 году, чему по-прежнему привержен Европейский союз. Мы рассчитываем на аналогичную приверженность всех членов Конференции по разоружению, которые лишь несколько месяцев назад приняли консенсусом программу работы. Пора процедурных распрей должна закончиться. Нам надо наконец дать себе возможность начать продвигать свои национальные интересы в сфере безопасности в ходе реальной предметной работы.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю посла Швеции за его заявление от имени Европейского союза. Слово имеет представитель Пакистана.

Г-н Хоркер (Пакистан) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, завтра, 18 сентября 2009 года, Конференция по разоружению завершит свою сессию 2009 года. Сегодня мы официально приняли консенсусом годового доклада Конференции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Представленный вами первый проект доклада дал нам хорошую основу для то-

го, чтобы быстро начать свою работу. Наши предложения, представленные в ходе этого процесса, носили благонамеренный и конструктивный характер. Мы, как и другие члены семейства Конференции по разоружению, продемонстрировали гибкость ради достижения консенсуса. Окончательная форма доклада является результатом коллективных усилий всех членов Конференции по разоружению, дабы придать ему объективный, взвешенный и фактологический характер. Вы как Председатель обеспечили правильный каркас и атмосферу для достижения этой цели. Двусторонние консультации носили дополняющий характер и как таковые оказались полезными. Мы признательны вам за руководство этим процессом эффективным и действенным образом. Мы также признаем вклад вашей талантливой делегации, которая была усилена нашим старым другом г-ном Маркусом Ритерером, который приехал сюда из Вашингтона. Мы ценим роль и поддержку со стороны секретариата, а также содействие со стороны устных переводчиков.

Мы хотели бы, пользуясь возможностью, подтвердить следующие руководящие принципы, которые должны подкреплять консенсус по программе работы Конференции в ходе сессии 2010 года.

Во-первых, любое решение по программе работы должно приниматься Конференцией. Председатели, индивидуально и коллективно, как и любой член Конференции, могут вносить предложение Конференции на предмет рассмотрения. Конференция будет принимать его консенсусом после переговоров в открытом и транспарентном режиме с учетом интересов безопасности и забот всех ее членов.

Во-вторых, любое решение по программе работы должно быть рассчитано на сессию и приниматься без ущерба для любой прошлой, нынешней или будущей позиции, предложения, документа или приоритета любой делегации или любого обязательства, взятого в рамках любых других многосторонних форумов, имеющих отношение к разоружению.

В-третьих, Конференция по разоружению, будучи единственным и единственным форумом ведения переговоров о договорах по контролю над вооружениями и разоружению, не должна исключать любой исход по любому пункту повестки дня, поддерживая тем самым природу данного форума.

В-четвертых, предлагаемая программа работы, наряду с графиком деятельности, подлежащим разработке после принятия программы работы, должна быть рассчитана на годовую сессию Конференции. И поэтому она не должна предрешать любое будущее решение, которое могла бы принять Конференция по своей программе работы.

В-пятых, вся работа, и в том числе вспомогательных органов, должна проводиться в соответствии с Правилами процедуры Конференции.

Конференция по разоружению, с тем чтобы вносить существенный вклад, должна принять всеобъемлющую и сбалансированную программу работы на сессию 2010 года. Программа работы должна предусматривать предметные исходы по четырем ключевым проблемам, а именно: ядерное разоружение, предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве, негативные гарантии безопасности и договор по расщепляющемуся материалу. Последние три пункта повестки дня Конференции по разоружению тоже имеют важное значение. Конференция в рамках программы работы может предлагать предметные дискуссии по пунктам 5, 6 и 7.

Мы заверяем вас, а также приходящего председателя – Бангладеш в нашей поддержке и сотрудничестве в этом отношении.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Пакистана за его заявление. Нас проинформировали, что скончалась мать посла Акрама, и поэтому от моего имени, да, я уверен, и от имени всей Конференции сообразоволюте, пожалуйста, передать наши искренние соболезнования послу Акраму.

Следующим оратором у меня в списке значится представитель Колумбии.

Г-н Авила Камачо (Колумбия) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, в свете печальных известий, которые вы нам только только что сообщили, позвольте мне вначале от имени моей делегации выразить искренние соболезнования послу Акраму в связи с кончиной его матери.

Г-н Председатель, моя делегация хотела бы отметить ваш профессионализм и приверженность, а также поблагодарить вас за все усилия, которые прилагаете вы и ваша делегация на всем протяжении вашего председательства для достижения важных сдвигов на Конференции по разоружению, включая принятие заключительного доклада при поддержке всех председателей. Я хочу, пользуясь возможностью, еще раз отметить лидерство и решимость посла Каролин Миллар и ее бригады в связи с их существенными усилиями на протяжении вашего председательства, дабы развернуть переговоры на этом славном форуме. Мы не можем упускать из виду неустанные усилия председателей сессии 2009 года по достижению целей, которые не были реализованы в течение 10 лет. Моя делегация считает, что члены этого форума достигли в этом году значительных результатов, которые могут заложить солидную основу для работы в следующем году. Мы увидели 29 мая, как можно сконцентрировать политическую волю, с тем чтобы принять программу работы.

Мы надеемся, что в следующем году мы вновь окажемся в состоянии расставить звезды в надлежащей конфигурации, с тем чтобы мы могли начать наши долгожданные переговоры по различным пунктам, которые представляют большой интерес для всех нас. И мы просто надеемся, что это произойдет как можно скорее, чтобы мы могли востребовать время, отпускаемое нам на Конференции по разоружению. Позвольте мне еще раз подтвердить делегации Бангладеш, которая примет председательство в 2010 году, что она может рассчитывать на полное сотрудничество и поддержку колумбийской делегации.

Пользуясь возможностью, я хочу упомянуть картахенский саммит – вторую обзорную Конференцию по Конвенции о запрещении противопехотных мин, которая должна состояться в красивом городе Картахена-да-Индиас с 29 ноября по 4 декабря этого года. Ровно через 72 дня мы встретимся в Картахене с целью вновь подтвердить на самом высоком политическом уровне нашу твердую приверженность ликвидации противопехотных мин и поддержке всех жертв, которые ежедневно страдают от страшных последствий этих устройств, включая выжившие жертвы, семьи и общины. В связи с приближением картахенского саммита я рад сообщить, что правительства Колумбии и Норвегии в сотрудничестве с Международным институтом мира организовали мероприятие по пропаганде картахенского саммита и его основных целей, которое состоится в штаб-квартире Института в Нью-Йорк во вторник, 22 сентября, в 19 ч. 00 м. Там будут присутствовать заместитель министра Колумбии по многосторонним делам ее превосходительство г-жа Адриана Мехиас Эрнандес, государственнь секретарь Норвегии по международному развитию его превосходительство г-н

Хокон Гульбрандсен и назначенный Председатель второй обзорной Конференции посол Сузан Эке.

Приглашения были направлены всем государствам – членам Организации Объединенных Наций и международным и неправительственным организациям в Нью-Йорке. Мы надеемся, что вы, ваши правительства и представители международных организаций и неправительственных организаций все посетят это важное мероприятие, которое еще больше подготовит нас к нашей встрече в Картахене.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Колумбии, и в том числе за то, что он привлекает наше внимание к этому важному событию, каким станет картахенский саммит.

А сейчас слово имеет следующий оратор у меня в списке посол Алжира Джазайри.

Г-н Джазайри (Алжир) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы от имени алжирского правительства выразить вам нашу признательность за весьма компетентный профессиональный стиль, в каком вы направляете наши дискуссии. Должен сказать, что эта продолжает традицию, которая поистине доставляла мне удовольствие в этом году: мощное сотрудничество среди членов П-6. Как мне думается, как только что упомянул уважаемый посол Швеции, в контексте, когда ротация председателей происходит так быстро, что это могло бы привести к некоторой прерывистости в достижении общей цели, учреждение П-6 в качестве неформального механизма с целью обеспечить динамизм и преемственность оказалось благодатью, и поэтому в мае я воздал должное инициатору этого подхода к управлению Конференцией по разоружению – послу Польши. Я надеюсь и уверен, что исходя из опыта этого года П-6 следующего года будет продолжать эту традицию кооперативной и конвергентной мобилизованности в рамках достижения общих целей.

Поэтому я хотел бы выразить благодарность и признательность уважаемым государственному министру Венгрии и моим коллегам, которые говорили о вкладе Алжира в CD/1864, и повторяю, что это не было бы возможным, если бы не кооперативный дух Р-6 и поддержка и понимание каждого отдельного члена этой Конференции.

Оценку результативности этого года можно было бы уподобить стакану воды: он то ли наполовину полон, то ли наполовину пуст. Моя делегация сказала бы, что этот стакан таки наполовину полон. Пожалуй, мы были чересчур оптимистичны 29 мая, когда думали, что мы действительно вот-вот приступим к делу после принятия CD/1864.

Это было похоже на занятие альпинизмом. Вы думаете, что вы вот-вот вкарабкаетесь на вершину горы, но когда вы достигаете той отметки, то вы видите, что гора – еще выше и вам придется приложить дальнейшие усилия. Оценивая эту ситуацию, можно было бы сказать, что CD/1864 действительно появился в 2009 году довольно поздно, и если бы мы взяли старт, то это было бы очень большой удачей, но я понимаю, что тут все еще имелись кое-какие проблемы, которые носили деликатный характер с точки зрения процедуры, и, пожалуй, мы не в достаточной мере отдавали себе отчет в этих проблемах, которые вдруг возникли позднее.

Трудность работы данной Конференции связана с этим быстрым циклом ротации, о котором я говорил: председатели меняются очень быстро – шесть раз в год, а также с тем обстоятельством, что программа работы, как было со-

вершенно справедливо подчеркнуто уважаемым представителем Пакистана, рассчитана на один год, тогда как темы этой одногодичной программы работы носят по своей природе многолетний характер. И поэтому проблема состоит в том, чтобы попытаться увязать эти два параметра, которые логически не очень-то хорошо состыковываются друг с другом.

Как мне думается, во второй половине этого года мы потратили много времени, пытаясь увязать это противоречие в некотором смысле путем установления принципов на тот счет, как должна работать система. Делая это, вы, естественно, сталкиваетесь с загвоздкой. Ведь тут по определению есть противоречие. И поэтому, как мне думается, в качестве предпочтительного курса на следующий год я бы предложил, чтобы мы не обсуждали принципы и абстракции: как мы ротируемся, как мы переворачиваемся, как мы не переворачиваемся, что мы делаем с точки зрения программы работы, – а просто занялись делом: согласованием программы работы. Я не думаю, чтобы кто-то в этом зале считал, будто нам надлежит и далее действовать по принципу чистого листа, – ведь если делать это из года в год, чтобы достичь программы работы, то мы могли бы достичь ее лишь один раз в 10–12 лет. Так что это вопрос здравого смысла. Ну и мне думается, что лучше всего не дискутировать это абстрактно, а заняться делом и реализовать вдобавок к программе работы компонент распределения должностных лиц по этим семи пунктам, включая четыре ключевых пункта, и нам следует посмотреть это сейчас, когда мы имеем такого рода опыт. Нам следует посмотреть все эти элементы одновременно, и начать делать это надо прямо сейчас, г-н Председатель, в промежутке между передачей эстафеты от вас к приходящему Председателю – Бангладеш, и уже попытаться наладить кое-какие размышления и кое-какой подход – неофициальные контакты – на тот счет, как нам поистине как можно скорее начать процесс.

Я хочу сказать, что П-6 не существует институционально, как не существуют институционально и региональные группы. Все они носят неофициальный характер, но они весьма полезны, и поэтому я уверен, что контакты с группами Конференции были бы полезны, с тем чтобы попытаться посмотреть все эти вопросы, а не дожидаться, чтобы сперва была принята программа работы на следующий год, а уж потом, когда мы сделаем это, сделав передышку, перейти ко второму этапу: посмотреть распределение должностных лиц и т.д. Возможно, если бы мы смогли сейчас одновременно развернуть этот процесс, то, быть может, мы смогли бы поскорее взять старт в следующем году.

Мы должны сделать это с учетом озабоченности, которую все мы разделяем, но порой с трудом можем артикулировать: озабоченность по поводу сохранения законных интересов безопасности всех соответствующих сторон – ядерных и неядерных, развитых и развивающихся: ведь, как знаем, что бы мы ни поставили в программу работы, но если мы не будем проводить предметную работу и формировать общее ощущение, что да, мы будем продвигаться по всем этим проблемам сбалансированным образом, с тем чтобы принимать в расчет интересы всех сторон, которые я упомянул, то система вновь даст сбой.

Так что принятие программы работы в следующем году не должно предполагать или не должно вызывать у кого-то подозрения, будто она предполагает, что кто-нибудь собирается взять одну из ключевых проблем и унести с мячом, оставив далеко позади других участников. Очевидно, что у всех у нас есть те или иные предпочтения, у всех у нас есть те или иные приоритеты, но ведь и прелесть данной Конференции как раз и состоит в том, что мы пытаемся увязать это, зная по крайней мере, что в силу правила консенсуса мы можем

достичь своих приоритетов, только если мы будем принимать в расчет приоритеты других.

Прежде чем завершить свое выступление, я хотел бы выразить уважаемому Генеральному секретарю Конференции г-ну Сергею Орджоникидзе и весьма умелым сотрудникам секретариата нашу признательность за хорошо выполненную работу, и я хотел бы также сказать всем членам Конференции по разоружению, как высоко ценит наша делегация сотрудничество со всеми вами. У нас имеются разные, а порой и противоречивые заботы, но тут есть и дух партнерства, весьма благодетельный дух партнерства, что является еще одной причиной сверх того, чего мы достигли в этом году. А ведь тут есть и достижения. Как я уже говорил, во второй половине года я испытывал несколько пессимистический настрой, но вот теперь то, что было достигнуто сегодня, оказалось, конечно, нелегким делом, но это уже вторая крупная победа за этот год, после 29 мая, и я уверен, что с той энергией, какую мы накопили, с этим духом сотрудничества, все мы можем испытывать чувство гордости, и я желаю, чтобы некоторые другие форумы в Женеве могли последовать нашему примеру с точки зрения духа сотрудничества и совместных усилий на благо человечества.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю посла Алжира за его заявление и за его перспективные предложения. Слово имеет посол Мексики.

Г-жа Гомес Оливер (Мексика) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего поздравить вас с выдающимися стилем, в каком вы руководите работой нашей Конференции. Я приветствую ваши значительные дипломатические умения и личные качества, которые помогли нам успешно преодолеть трудности, с которыми нам пришлось столкнуться на последнем этапе этой сессии Конференции, с тем чтобы мы смогли наконец принять доклад, который вы представите Генеральной Ассамблее.

Выражаю благодарность моей делегации остальным членам П-6: послам Алжира, Аргентины, Австралии, Вьетнама и Зимбабве, – чьи целенаправленные индивидуальные и совместные усилия внесли значительный вклад в успешное лидерство посла Джазайри Алжира, в ходе которого мы достигли консенсуса, который сделал возможным принятие программы работы на сессию 2009 года, содержащейся в документе CD/1864.

Вне зависимости от той работы, которую свершила Конференция по разоружению на протяжении 2009 года, международные события продолжают идти своим ходом. На международном, региональном и двустороннем уровнях мы видим все больше разоруженческих предложений и инициатив со стороны лидеров, правительств, видных деятелей, парламентариев, неправительственных организаций и академических кругов, которые все ведают о новых условиях, складывающихся в мире, и стремятся использовать их, чтобы предпринять значительные шаги на долгом пути к миру, свободному от ядерного оружия.

29 мая 2009 года произошло историческое событие большой политической значимости, когда Конференция внесла свой вклад в эту всеобщую мобилизацию в пользу разоружения и нераспространения, способствуя тем самым росту ожиданий международного сообщества на прогресс в этой сфере.

Все мы ведаем о той прискорбной истории, которая последовала за этим крупным международным событием, каким стало принятие программы работы. Не только мы, но и люди со стороны, люди, находящиеся далеко за пределами Женевы, вплоть до последней минуты надеялись, что мы окажемся в состоянии реализовать нашу программу работы пусть даже в последние несколько недель этой сессии.

Сегодня, будучи разочарована нашей неспособностью начать свою предметную работу, моя делегация подходит к концу сессии Конференции с многими вопросами о том, как нам подходить к работе на этом форуме в 2010 году. Как представляется, весьма прискорбно, что мы по-прежнему позволяем данной Конференции, чей мандат призван сделать ее одним из центральных субъектов в сфере международной деятельности по разоружению и нераспространению, не только держаться на обочине, но и быть препятствием для дискуссий и переговоров, которые при наличии политической воли должны приводить к обязательствам, отраженным в конкретных соглашениях, с учетом окна возможностей, которое, как все мы признаем, сейчас существует.

Наша обязанность как членов Конференции состоит в том, чтобы всеми способами обеспечить, чтобы этот форум и его работа продвигались вперед и оказывали воздействие на дискуссии, проходящие в других частях мира по пунктам, которые составляют нашу повестку дня. Если же этот форум неспособен откликаться на реальности, с которыми мы сталкиваемся, то год 2010-й должен стать временем для принятия решений: решений о будущем этой Конференции, о ее актуальности в сегодняшнем мире, о ее методах работы и о ее оперативной процедуре, – словом, это будет время решить, действительно ли мы здесь, в Женеве, на этом форуме, способны творить перемены в сфере разоружения и укрепления нераспространенческого режима.

Мексика является одним из ведущих поборников работы этой Конференции, стремясь обеспечить, чтобы та реализовывала свой мандат и свою ответственность в рамках международного сообщества. Ее существование тесно связано с эволюцией мексиканской многосторонней политики и является одной из причин того, что наш маститый посол Альфонсо Гарсия Роблес был удостоен Нобелевской премии мира.

По всем этим резонам и по причине той ответственности, которую мы несем как члены этой Конференции, моя делегация все же надеется, что год 2010-й станет годом, когда мы сможем восстановить убедительность Конференции и смысла ее существования, приняв решения, которые выйдут за рамки принятия нашей программы работы, и начав как можно скорее нашу предметную работу. Вносить значительный вклад в международный мир и безопасность; обеспечивать будущее, свободное от ядерного оружия; сберегать перспективы человечества, – вот что должно стать побудительными мотивами нашего процесса принятия решений, и Конференция должна быть на высоте этой ответственности. Если же нет, ну... тогда в самый раз пересмотреть вопрос о том, как дать ей то, что ей нужно, чтобы выполнять такую обязанность, и даже возможно ли это вообще. Так давайте же воспользуемся этой возможностью и сделаем так, чтобы не был размыт консенсус, достигнутый на этой Конференции 29 мая, в то время как в других частях мира демонстрируется воля, приверженность и заинтересованность в том, что касается работы в русле разоружения. И, ссылаясь на то, что только что сказал уважаемый посол Джазайри, мы надеемся, что теперь все мы приступим к работе с целью обеспечить, чтобы в 2010 году мы смогли наполнить до краев стакан, который сейчас наполнен только наполовину.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю посла Мексики за ее выступление. Слово имеет посол Бангладеш.

Г-н Ханнан (Бангладеш) (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне выразить нашу искреннюю признательность вам, г-н Председатель, за ваше руководство, настойчивость и приверженность, которые сыграли инструментальную роль в консенсусном принятии доклада за этот год.

Мы хотели бы поблагодарить всех других председателей 2009 года за их усердную работу и приверженность достижению значительного прогресса в работе Конференции в 2009 году. В особенности, мы хотели бы выразить глубокую признательность послу Алжира Идриссу Джазайри за его и его страны роль в достижении консенсуса по программе работы на 2009 год, содержащейся в документе CD/1864. Этот прорыв покончил с многолетним затором на Конференции по разоружению и создал возможность для проведения предметной работы на Конференции в этом году. Однако в этом году от нас ускользнул консенсус по осуществлению CD/1864.

И поэтому мы, как следующий Председатель Конференции, остро осознаем необходимость того, чтобы Конференция в начале следующего года приступила к предметной работе, с тем чтобы сохранить позитивную динамику, созданную на Конференции по разоружению в 2009 году. И в рамках Конференции и за ее пределами мы отмечаем большие ожидания на тот счет, что Конференция окажется в состоянии поскорее возобновить свою уставную роль в качестве единого многостороннего форума переговоров по разоружению.

В только что принятом докладе Конференция поручила нынешнему Председателю и приходящему Председателю проводить консультации в межсессионный период и по возможности дать рекомендации. И мы очень серьезно воспринимаем эту обязанность. Мы готовы тесно работать с австрийским председательством, как об этом просят члены Конференции.

Мы рассчитываем на поддержку всех членов, и в особенности других председателей 2010 года, а также секретариата, в реализации этой задачи. И я благодарю делегации, которые выразили свою поддержку нашим усилиям.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю посла Бангладеш как моего коллегу и будущего Председателя, и я определенно рассчитываю на наше сотрудничество и предстоящую передачу эстафеты. Следующим оратором у меня в списке значится представитель Филиппин.

Г-н Доминго (Филиппины) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, от имени государств-наблюдателей единомышленников, как кандидатов на членский статус, так и тех, кто запрашивает лишь участие в Конференции по разоружению, моя делегация хотела бы выразить признательность вам и вашим коллегам-председателям в составе П-6 за хорошо проделанную работу по подведению нас к принятию исторической программы работы и годового доклада и, говоря словами уважаемого делегата, за закладку фундамента для величественного небоскреба, какой будет представлять собой действительная работа Конференции на ее предстоящих сессиях.

Я хочу также выразить наши соболезнования послу Акраму в связи с кончиной его матери, и я хотел бы также отметить тех коллег, которые покидают нас: Камило из Чили, Диего из Венесуэлы и Тофига из Ирана – за их содержательный вклад в работу Конференции по разоружению и за их дружбу. Бог вам в помощь, но не прощайте, а до свидания. Мы рассчитываем, что вы будете и впредь ратовать за наше дело в ваших столицах.

Мы также хотим сохранить динамику, которая была достигнута в этом благородном зале с принятием CD/1864, и рассчитываем на урегулирование проблем, поднятых в последние несколько недель, с тем чтобы все мы могли серьезно приступить к своей работе в следующем году.

Явственно почувствовав, что приоритет Конференции по разоружению состоял в мае этого года и все еще состоит в том, чтобы обеспечить каркас для реализации программы работы, мы решили подождать до этого момента – завершения нашей сессии 2009 года, чтобы еще раз поднять проблему, имеющую для нас крайне важное значение: расширение членского состава Конференции по разоружению. Как отметил годовой доклад Конференции по разоружению, тут насчитывается 25 государств, которые официально ходатайствуют о полном членстве с 1982 года, и имеется больше государств, которые просили о статусе наблюдателя на этой и предыдущих сессиях.

Позвольте мне также, пользуясь возможностью, повторить предложение, которое сделали на прошлой неделе наша делегация и ряд других государств: нам следует воспользоваться ближайшими несколькими месяцами и более обстоятельно просветиться по проблемам, по существу и по процедуре Конференции по разоружению. Мы хотели бы вновь призвать секретариат, ЮНИДИР и разоруженческое сообщество НПО, а также экспертов из числа членов организовать серию ознакомительных и учебных семинаров с этой целью в предстоящие недели до начала сессии Конференции по разоружению 2010 года.

Мы благодарим делегации, которые поддержали наше дело, и мы призываем членский состав в целом включить вопрос о расширении в свою работу в следующем году. Ведь если бы Конференция благосклонно рассмотрела наши ходатайства о членстве, то разве это не могло бы обогатить Конференцию по разоружению и сделать ее поистине более универсальным органом? Ведь если мы действительно подводим фундамент под здание будущей работы Конференции по разоружению, то разве добавление большего количества кирпичей и опор, чтобы подкрепить наше сооружение, не могло бы еще больше укрепить наше здание?

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Филиппин за его выступление и за привлечение внимания Конференции к проблеме ее расширения. Слово имеет представитель Сирии.

Г-н аль-Нукари (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Г-н Председатель, позвольте мне также в начале своего выступления выразить соболезнования его превосходительству послу Пакистана в связи со смертью его матери.

Я вот тоже хотел бы выразить нашу глубокую признательность за сложную и особенную задачу, которую вы реализовали. Этот доклад дался нам нелегко, но ваше дипломатическое мастерство, ваша забота о том, чтобы принимать в расчет все расхождения, а также особенности, и ваша способность найти общую почву, на которой все могут сойтись, облегчили принятие доклада Конференции.

Я также хотел бы поблагодарить шестерых председателей Конференции. В целом можно сказать, что это был замечательный и весьма обнадеживающий год. Сегодня один из немногих дней, когда секретариат позволяет нам увидеть дневной свет. Мы надеемся, что вывод этой сессии носит симптоматичный характер и что он будет оставаться таковым и на протяжении предстоящего года, который, возможно, тоже принесет с собой те же самые причины для оптимизма и надежды.

Похвальны, разумеется, усилия П-6 этого года. Как раз их усилия и вызвали такой оптимизм и привели нас к принятию программы работы, что и является собой наполненную часть кубка, если говорить словами его превосходительства посла Алжира. Усилия П-6 увенчались в период алжирского председательства особыми усилиями со стороны, естественно, алжирского председательства. Это было высоко оценено каждым, и в том числе моей делегацией. Тем не менее не может быть сомнений, что оптимизм не может быть устойчивым, если не подкрепить его делом и не придать ему осязаемый характер. Без работы не исполнится никакое желание.

Позвольте мне кратко коснуться 2007 года. В 2007 году было предложено, чтобы мы создали впечатление, будто мы были на грани – а то и ближе – принятия программы работы и прекращения тупика на Конференции. Но нам чего-то не хватило, и Конференция оказалась не в состоянии восполнить этот пробел. В 2008 году она сделала шаг вперед, а в 2009 году, я считаю, она сделала не один шаг вперед, а больше. И можно сделать вывод: нам чего-то недостает, и чем скорее мы устраним этот дефицит, тем скорее мы сможем претворить свои желания в реальность.

Мы считаем, что на таком форуме, как Конференция по разоружению, есть место для реализации правила консенсуса, в особенности в отношении проблем, касающихся разоружения и международного мира и безопасности. Этот вопрос тем более важен, что правило консенсуса регулирует отношения между государствами. В принципе многие инструменты, которые регулируют отношения между государствами, – а порой и отношения между индивидами, такие как инструменты по правам человека, но тут мы ведем речь об отношениях между государствами, – также носят обоюдный характер, но обоюдный особым образом, в том смысле, что они предполагают обоюдность не между двумя, а между всеми сторонами. Соответственно, мы полагаем, что правило консенсуса, а поэтому, пожалуй, и логика правила консенсуса имеют значение для работы Конференции по разоружению.

В этом состоит, разумеется, самый важный вопрос, ибо мы считаем, что, дабы продвигаться вперед, нам надо признать этот тезис. Нам надо также остановиться и откровенно спросить себя, а почему мы не оказываемся в состоянии сформулировать и осуществить программу работы. Поэтому, как я уже сказал, чтобы достичь того, чего мы хотим, желаний недостаточно: нам надо быть реалистами. Надежда, которую приносит нам сегодняшний день, пожалуй, также требует иного подхода и иного видения, которое позволило бы нам принять и осуществить программу работы в предстоящем году.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Сирии за его заявление. Слово имеет посол Ирана.

Г-н Базиди Неджад (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, собственно, я считаю своим долгом выразить признательность моей делегации за ваше твердое руководство по направлению дискуссий относительно проекта годового доклада за 2009 год, который был принят сегодня консенсусом. Вы проявили профессионализм и проделали усердную работу на официальных и обширных неофициальных совещаниях, и мы также ценим дух компромисса и сотрудничества всех делегаций, что привело нас к сегодняшнему принятию доклада. Мы также выражаем признательность секретариату, г-ну Сергею Орджоникидзе и его умелой команде.

Все мы знаем, насколько деликатным делом было принятие годового доклада после неудачи Конференции с осуществлением ее программы работы. И хотя этот годовой доклад, быть может, и не является выдающимся достижением Конференции по разоружению, он есть проявление воли членов Конференции в плане достижения консенсуса и продвижения работы Конференции. Мы надеемся, что этот доклад задаст хороший тон нашим новым усилиям в рамках принятия программы работы Конференции на 2010 год.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю посла Ирана за его заявление. Слово имеет представитель Соединенных Штатов Америки.

Г-н Ларсон (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы, присоединяясь к другим, выразить нашу благодарность и поздравления в связи с вашими и вашей команды обширными и успешными усилиями в плане достижения консенсуса по годовому докладу Генеральной Ассамблеи. Я также хотел бы выразить особую благодарность вашей предшественнице послу Австралии Каролин Миллар за ее самоотверженные и неустанные усилия по поступательному продвижению этого процесса. Мы выражаем ей глубокую признательность.

Как было отмечено предыдущими ораторами и что, как всегда, было так мудро артикулировано послом Джазайри, мы считаем крайне важным использовать следующие несколько месяцев с целью подготовки почвы для скорейшего согласия по программе работы в 2010 году и немедленного начала потом предметной работы.

Ясно, что члены будут и впредь иметь специфические интересы и заботы относительно элементов работы в следующем году. И поэтому я хотел бы, пользуясь возможностью, подтвердить приверженность делегации Соединенных Штатов тесной работе с П-6 и всеми сторонами на протяжении предстоящих нескольких недель с целью обеспечить, чтобы в 2010 году Конференция по разоружению продолжала идти по пути прогресса, на который она вновь вступила в этом году. Мы верим и надеемся, что мы будем разделять эту приверженность вкуче со всеобщей коллективной решимостью продолжать поступательно продвигать Конференцию по разоружению.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Соединенных Штатов. Слово имеет посол Республики Корея.

Г-н Им (Республика Корея) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне присоединиться к предыдущим ораторам и поздравить вас с успешным принятием годового доклада. Это стало возможным только благодаря вашему выдающемуся руководству, а также духу компромисса и гибкости, проявленному государствами-членами. Я выражаю благодарность и другим членам П-6 за их неустанные усилия с целью вывести Конференцию из ее десятилетней спячки и создать условия для исторического принятия программы работы – CD/1864.

Хотя мы не оказываемся в состоянии приступить к предметной работе в этом году по осуществлению CD/1864, что поистине прискорбно, мы считаем, что мы заложили основы для своей будущей работы, рассеяв хроническую атмосферу инертности.

Как и многие другие делегации, моя делегация надеялась на более перспективный годовой доклад, содержащий обнадеживающее послание международному сообществу относительно континуитета в нашей работе на основе CD/1864. Но в то же время, с учетом пределов того, чего мы можем достичь на

уровне Конференции по разоружению, моя делегация считает, что не менее важно и продвигать вперед ту дружелюбную атмосферу, которая привела к принятию CD/1864. Так что в этой связи мы приветствуем доклад, который мы только что приняли консенсусом, и мы хотели бы приветствовать тот покладистый стиль, в каком государства – члены Конференции по разоружению проводили консультации по годовому докладу.

Ясно, что это немалое достижение, которым мы все вместе можем гордиться. Однако мы считаем, что мы не должны благодумствовать на тот счет, где мы находимся в данный момент, и я ожидаю, что большинство из нас согласятся с этим.

В контексте различных международных разоруженческих мероприятий в преддверии обзорной Конференции 2010 года по ДНЯО в международном сообществе как никогда велики упования на прогресс в сфере ядерного разоружения и нераспространения. И крайне важно, чтобы Конференция по разоружению создала возможность для того, чтобы извлечь выгоду из плодородной обстановки. Нет нужды говорить, что, как было хорошо артикулировано некоторыми делегатами, успех Конференции по разоружению 2010 года будет зависеть от того, как оперативно и как благополучно мы сможем достичь консенсуса по программе работы на 2010 год, когда Конференция возобновит свою работу в следующем январе.

А для этого, как я считаю, на протяжении межсессионного периода, включая Первый комитет в Нью-Йорке, следует прилагать непрестанные усилия по усилению позитивного духа, который мы разделяли, когда Конференция принимала 29 мая CD/1864. И эти усилия, индивидуальные или коллективные, следует прилагать на каждом уровне, и не только между нашими уходящими и приходящими председателями, но и среди государств-членов.

Моя делегация будет играть свою роль в нашем совместном предприятии с целью достижения скорейшего начала предметной работы Конференции по разоружению в следующем году.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю посла Республики Корея. Последним оратором у меня в списке значится представитель Российской Федерации.

Г-н Васильев (Российская Федерация): Г-н Председатель, хотел бы приветствовать вас и в вашем лице всю шестерку председателей нынешней сессии Конференции по разоружению. Я также хотел бы присоединиться к высказанным ранее соболезнованиям в адрес посла Акрама в связи с кончиной его матери.

Посол Джазайри охарактеризовал наше сегодняшнее заседание как очередную победу. У нас в России есть такая поговорка: "У победы много отцов, а поражение – всегда сирота". В этом смысле, наверное, мы все – дети победы, поскольку все и каждый из нас, сидящих в этом зале, внесли свой вклад в достижение того успеха, который мы сегодня имеем, и мы считаем очень важным, что решение, историческое решение по программе работы было принято консенсусом.

Не желая выделять кого-либо отдельно, вместе с тем, конечно же, мы должны признать, что ключевой успех в нашей победе был принесен шестеркой председателей, которые работали как единая команда. И конечно же, посол Джазайри из Алжира, который поднял нашу работу на совершенно новый уро-

вень и привлечь внимание к продвижению программы работы на самые высокие круги.

Мы, безусловно, как и многие, сожалеем в связи с тем, что нам не удалось в этом году реализовать принятую программу работы, содержащуюся в документе CD/1864. Вместе с тем мы надеемся, что характер наших обсуждений в последнее время, а также принятый сегодня доклад откроют дорогу к скорейшей субстантивной работе в 2010 году. Хотел бы воспользоваться случаем и словом, чтобы заверить новую шестерку председателей, что они могут рассчитывать на помощь и поддержку со стороны российской делегации в их работе.

В заключение я также хотел бы выразить признательность Генеральному секретарю Конференции и всей его команде за тот вклад, который они внесли в нашу работу, и, безусловно, нашим переводчикам, которым, как я надеюсь, в следующем году предстоит новая, более ответственная работа: объяснять нам, что такое расщепляющиеся материалы и как они производятся, а также из чего состоят космические корабли и системы оружия.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Российской Федерации.

Если никакая другая делегация не желает взять слово, то это подводит нас к концу нашей сессии. Позвольте мне поблагодарить вас за все эти очень милые и добрые слова в адрес председательства. Бывший премьер-министр Австрии Бруно Крайский как-то сказал: "Вы даже не знаете, как много похвал я могу вынести". У меня дело обстоит иначе. Я скорее склонен переадресовать это коллегам по П-6 и моим собственным сотрудникам. Это поистине очень во многом является коллективным усилием.

Когда окидываешь взором сессию этого года, то определенно, как мне думается, приходит на ум немалая эмоциональность, что несколько необычно в органе, который более десяти лет не вступал в предметные переговоры; а ведь мы испытали немалый комплекс эмоций: осторожная надежда, оптимизм, большие волнения по поводу принятия CD/1864, вопрос о том, как долго может длиться оптимизм, разочарование, удрученность, вопрос о том, что же это означает, что Конференция оказалась не в состоянии принять целый ряд документов: CD/1866, CD/1867, CD/1866/Rev.1, CD/1870, CD/1870/Rev.1, CD/1870/Rev.2. Весьма немало. Уже само количество этих текстов, как мне думается, иллюстрирует прежде всего мобилизованность и приверженность каждого, равно как и усилия, прилагавшиеся П-6 на протяжении года. В общем, хотя мы и не щадили усилий к тому, чтобы изыскивать консенсус, дабы позволить выполнение нашей работы, и вступать в весьма интенсивные консультации и диалог на протяжении года, как было сказано, осуществление все еще от нас ускользает.

Таким образом, в моей делегации проходило немало дискуссий о том, как охарактеризовать всю эту ситуацию в двух словах. Следует ли нам говорить о континуитете и переменах, или же нам следует говорить о стагнации и прогрессе? Как мне думается, мы, собственно, и не пришли к решению на этот счет. Но позвольте мне коснуться сперва перемен: принятия программы работы. Я думаю, что это действительно произошло благодаря вдохновляющему и воодушевляющему руководству посла Джазайри, помогавшему нам преодолеть препятствие, которое так долго казалось непреодолимым, и мы определенно как нельзя больше благодарны послу Джазайри за его достижение. Я также думаю, что мы не можем переоценить важность и значимость этого решения. Хотя

Правила процедуры четко обязывают вновь брать этот барьер в следующем году, я думаю, что это уже не должно быть препятствием. Когда мы возобновим свою сессию 2010 года, нам следует опереться на успех и прогресс, которых мы достигли консенсусом в этом году.

Несколько позднее, когда мы вели со всеми вами дискуссии и переговоры по нашему докладу, проявился и еще один элемент – мы то и дело слышали: "Давайте вернемся к прошлогодней формулировке, к прошлогоднему тексту". Это предпочтение, как мне думается, можно найти в докладе. Но я думаю, что нам следует и четко представлять себе: год 2009-й не есть год 2008-й. И особенно, когда мы выходим за пределы этого зала Совета. Имел место широкий прогресс, новая готовность со стороны многих заниматься проблемами ядерного разоружения и нераспространения всеобъемлющим, кардинальным и проактивным образом, и мы, Конференция по разоружению, не можем игнорировать эти эволюции. Нам нужно отражать их в своей работе, если мы хотим быть на высоте самого смысла существования нашей Конференции по разоружению, а им являются переговоры по разоруженческим договорам.

В этом отношении, как мне думается, я хотел бы также прокомментировать опыт, который определенно должен помочь нам продвинуться вперед в следующем году, а именно сотрудничество П-6. Как я думаю, все мы согласны с тем, что этот год показал большую ценность этого инструмента. У нас были председатели с пяти разных континентов, которые преуспели в своей приверженности и решимости и использовали все наличные каналы ради достижения консенсуса. Мы в рамках нашей координации обеспечивали преемственность на протяжении всей сессии, а также, как мне думается, оказались в состоянии способствовать расширению межрегионального чувства ответственности за Конференцию в целом. При подготовке к этому году мы определенно воспользовались советами и содействием прошлогодней П-6, и мы определенно рассчитываем передать эстафету следующей П-6 и желаем им всего хорошего.

Еще одним элементом изменений, которые мы наблюдаем в определенной степени, является характер наших консультаций. Как мне думается, они приобрели более интерактивный характер, и этот подход позволяет всем самым заинтересованным делегациям прямо апеллировать к партнерам; этот подход повышает транспарентность, выстраивает доверие и культивирует диалог. Так что, как мне думается в этом отношении, тут определенно является оправданным чувство оптимизма.

Я думаю, что теперь можно подойти к завершению, выразив благодарность всем вам. И прежде всего нашим коллегам по П-6. Это была поистине великая группа. Ну и семи координаторам, чьи предметные вклады составили ценную лепту, и не только на сессии этого года, но и определенно выходя за эти рамки. Я также хотел бы поблагодарить тех коллег, которые были готовы служить в качестве председателей рабочих групп и специальных координаторов, если бы только осуществлялась наша программа работы. Они были готовы пожертвовать частью своих летних каникул, и мне думается, что я могу высказаться от имени всех нас, поблагодарив вас за эту готовность, которую определенно нельзя расценивать как нечто само собой разумеющееся.

Я думаю, что этот год был обогащен и важными вкладами со стороны гражданского общества в дискуссии Конференции, и поэтому я хочу поблагодарить представителей НПО за их неизменный интерес и за приверженность нашей работе и определенно выразить нашу надежду, что они будут непременно возвращаться на эту Конференцию и что мы будем в состоянии еще больше извлечь пользу из взаимодействия с вами в будущем.

Наконец, я хотел бы поблагодарить нашего Генерального секретаря г-на Орджоникидзе и весь секретариат за их очень важную и ценную помощь. Кроме того, большое спасибо работникам конференц-зала, устным переводчикам и, наконец, что немаловажно, моей собственной команде: Стефи, Корнелии и Маркусу, которые, разумеется, скоро вернутся в Вашингтон.

Мы желаем всего хорошего нашим преемникам. Я желаю всем нам необходимого мужества, чтобы продвигать работу в следующем году, и не только здесь, но и в Нью-Йорке, да и с самого начала сессии следующего года: мужества, чтобы проводить разграничение там, где полезен континуитет, и там, где необходимы изменения.

Большое вам спасибо. Эта сессия закрывается.

Заседание закрывается в 11 ч. 30 м.